

Kramgasse 2, Case postale, 3001 Berne
Téléphone 031 388 70 70
www.bern-cci.ch

Mail bhk@bern-cci.ch

Memento no 9 – Carnet ATA à destination de la Turquie

Aide-mémoire pour l'utilisation

Depuis fin novembre 2015 la Turquie a considérablement durcie les conditions concernant l'utilisation du Carnet ATA. Par conséquent, il est entre autres indispensable de respecter scrupuleusement tous les délais et notamment la

- date de validité du Carnet (date d'échéance),
- date de réexportation, laquelle sera inscrite par la douane turque dans la rubrique no. 2 de la souche « d'importation »

Le délai de réexportation des marchandises de la Turquie est en principe de six mois. Une prolongation du délai de réexportation peut être demandée auprès de la douane turque par le titulaire du Carnet. Toute demande ce concernant doit être **soumise impérativement avant la fin du délai de réexportation initial.**

En cas d'expiration du délai ou si la marchandise n'est pas réexportée de la Turquie, des pénalités très élevées peuvent être infligées (jusqu'à deux fois la valeur de la marchandise déclarée sur le Carnet ATA) !

Nous attirons également votre attention sur le fait qu'il est important de

- respecter toutes les réglementations et directives des conventions douanières internationales concernées au sujet des différentes utilisations (matériel professionnel, expositions/foires/congrès, échantillons etc.)

! Si vous avez rajouté une procuration pour un tiers ou une autre entreprise, qui permet eux d'enregistrer les formalités douanières, il faut laisser légaliser la procuration au consulat turc. En plus, le cadre « B » dans le Carnet ATA doit être rempli obligatoirement comme la remarque « as per attached power(s) of attorney » !

La date de réexportation sera enregistrée par l'autorité douanière du pays d'importation temporairement au cadre blanc/rubrique 2. Voyez l'image suivant:

A.T.A. CARNET / CARNET A.T.A.		CARNET No. / Carnet Nr. CH TA/2016/0001						
I M P O R T A T I O N	1. The goods described in the General List under item No(s) / Die in der Allgemeinen Liste aufgeführten Waren unter der Nr. (den Nrn.)			<div style="border: 2px solid red; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">year / month / day</td> <td style="text-align: center;">/ /</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Jahr / Monat / Tag</td> <td style="text-align: center;">/ /</td> </tr> </table> </div>	year / month / day	/ /	Jahr / Monat / Tag	/ /
	year / month / day	/ /						
	Jahr / Monat / Tag	/ /						
	2. Fiscal date for re-exportation / production to the Customs of goods* / Fiskal- oder Wiederanfuhr- / Wiedergestaltung der Waren zum							
3. Registered under reference No.* / Eingetragen unter Nr.*								
4. Other remarks* / Sonstige Vermerke*								
Counterfoil Stamm- abschnitt No./Nr.	1. Customs Office Zollamt	2. Place Ort	3. Date (year/month/day) Datum (Jahr/Monat/Tag)	Signature and Stamp Unterschrift und Stempel				
R E E X P O R T A T I O N	1. The goods described in the General List under item No(s) / Die in der Allgemeinen Liste aufgeführten Waren unter der Nr. (den Nrn.) which were temporarily imported under cover of importation (warehouse) No(s) / welche vorübergehend eingeführt wurden aufgrund des Einfuhrstatus (des Einfuhrstatus) No(s) of this Carnet have been re-exported* / diese Carnets sind wiederausgeführt worden*			<div style="border: 2px solid red; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">year / month / day</td> <td style="text-align: center;">/ /</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Jahr / Monat / Tag</td> <td style="text-align: center;">/ /</td> </tr> </table> </div>	year / month / day	/ /	Jahr / Monat / Tag	/ /
	year / month / day	/ /						
	Jahr / Monat / Tag	/ /						
	2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* / Maßnahmen betreffend der wiedergelieferten, aber nicht wieder ausgeführten Waren*							
3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* / Maßnahmen betreffend der nicht wiedergelieferten, aber nicht zur späteren Wiederanfuhr bestimmten Waren*								
4. Registered under reference No. / Eingetragen unter Nr.								
Counterfoil Stamm- abschnitt No./Nr.	1. Customs Office Zollamt	2. Place Ort	3. Date (year/month/day) Datum (Jahr/Monat/Tag)	Signature and Stamp Unterschrift und Stempel				
I M P O R T A T I O N	1. The goods described in the General List under item No(s) / Die in der Allgemeinen Liste aufgeführten Waren unter der Nr. (den Nrn.)			<div style="border: 2px solid red; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">year / month / day</td> <td style="text-align: center;">/ /</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Jahr / Monat / Tag</td> <td style="text-align: center;">/ /</td> </tr> </table> </div>	year / month / day	/ /	Jahr / Monat / Tag	/ /
	year / month / day	/ /						
	Jahr / Monat / Tag	/ /						
	2. Fiscal date for re-exportation / production to the Customs of goods* / Fiskal- oder Wiederanfuhr- / Wiedergestaltung der Waren zum							
3. Registered under reference No.* / Eingetragen unter Nr.*								
4. Other remarks* / Sonstige Vermerke*								
Counterfoil Stamm- abschnitt No./Nr.	1. Customs Office Zollamt	2. Place Ort	3. Date (year/month/day) Datum (Jahr/Monat/Tag)	Signature and Stamp Unterschrift und Stempel				
R E E X P O R T A T I O N	1. The goods described in the General List under item No(s) / Die in der Allgemeinen Liste aufgeführten Waren unter der Nr. (den Nrn.) which were temporarily imported under cover of importation (warehouse) No(s) / welche vorübergehend eingeführt wurden aufgrund des Einfuhrstatus (des Einfuhrstatus) No(s) of this Carnet have been re-exported* / diese Carnets sind wiederausgeführt worden*			<div style="border: 2px solid red; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">year / month / day</td> <td style="text-align: center;">/ /</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Jahr / Monat / Tag</td> <td style="text-align: center;">/ /</td> </tr> </table> </div>	year / month / day	/ /	Jahr / Monat / Tag	/ /
	year / month / day	/ /						
	Jahr / Monat / Tag	/ /						
	2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* / Maßnahmen betreffend der wiedergelieferten, aber nicht wieder ausgeführten Waren*							
3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* / Maßnahmen betreffend der nicht wiedergelieferten, aber nicht zur späteren Wiederanfuhr bestimmten Waren*								
4. Registered under reference No. / Eingetragen unter Nr.								
Counterfoil Stamm- abschnitt No./Nr.	1. Customs Office Zollamt	2. Place Ort	3. Date (year/month/day) Datum (Jahr/Monat/Tag)	Signature and Stamp Unterschrift und Stempel				

**FOR USE BY CUSTOMS OF COUNTRY/CUSTOMS TERRITORY OF TEMPORARY IMPORTATION
RESERVIERT FÜR ZOLL IM LAND/ZOLLGEBIET DER VORÜBERGEHENDEN EINFUHR**

*If applicable / Falls zutreffend
DO NOT REMOVE FROM THE CARNET / VOM CARNET NICHT ABTRENNEN